

RUPES®

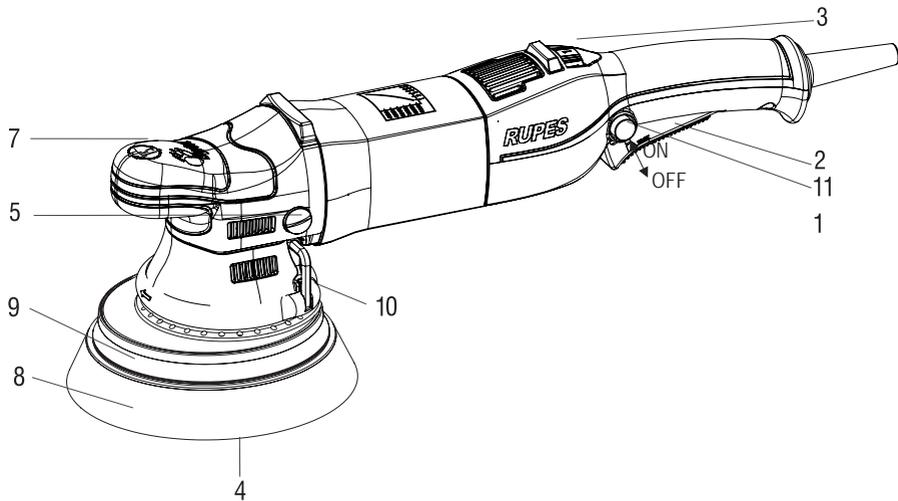
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo
20071 VERMEZZO CON ZELO (MI) - Italy
Tel. +39 02 946941 - Fax +39 02 94941040
e-mail: info_rupes@rupes.it - web: <http://www.rupes.com>



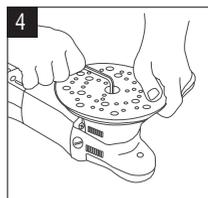
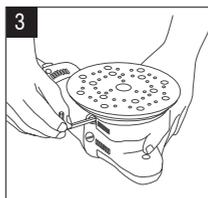
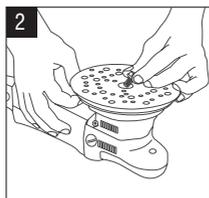
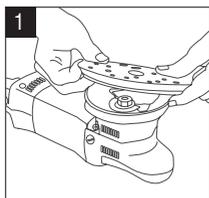
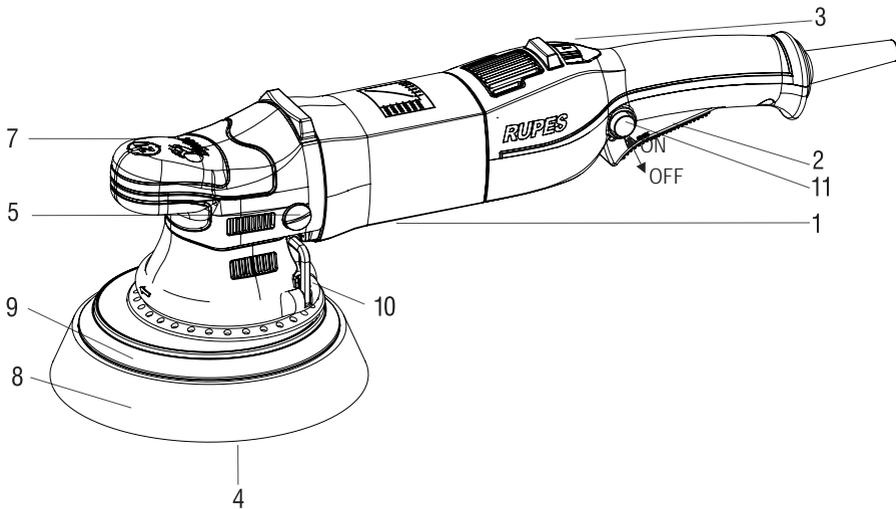
LHR21III - LHR15III

CE

LHR 15III



LHR 21III



	Achtung - Gefahr / Anweisungen	ISO7010 - W001
	Betriebsanleitung lesen	ISO7010 - M002
	Augenschutz tragen	ISO7010 - M004
	Gehörschutz tragen	ISO7010 - M003
	Maske tragen	ISO7010 - M016
	Schutzhandschuhe	ISO7010 - M009
	Prüfzeichen CE	
	EurAsian Qualitätskennzeichen	
	C-Tick Zeichen	
	Entsorgung von außer Dienst	
	Schutzklasse II	
	Pfeil	In der durch den Pfeil hingewiesenen Richtung arbeiten

TECHNISCHE DATEN

TYP	LHR 21III	LHR 15III
Ø POLIERSCHWAMM mm	180	150
Ø KLETT – SCHLEIFTELLER mm	150	125
Ø ORBIT mm	21	15
LEISTUNGAUFNAHME W	500	500
R.P.M. /min	3000 ÷ 4500	3000 ÷ 5200
Inbetriebnahme der EPTA-Verfahren 01/2003 Kg	2,70	2,60
ELEKTRONISCHE DREHZAHLEREGELUNG	•	•
SCHUTZKLASSE	□ / II	□ / II

Die dargestellten Werte basieren auf einer Nennspannung von 230V/50Hz basiert. Im Falle von Spannungen und Frequenzen von verschiedenen Leistungswerten kann variieren. Beziehen sich auf die technischen Spezifikationen Label auf die Nennwerte des Werkzeugs.

ALLGEMEINE HINWEISE

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft „**SICHERHEITSHINWEISE**“ enthalten. Das Heft ist integrierender Bestandteil vorliegender Dokumentation Diese **BEDIENUNGSANLEITUNG** enthält daher nur Zusatzinformationen, welche den spezifischen Einsatz dieses Geräts betreffen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Dieses Gerät ist für den Einsatz als Poliermaschine bestimmt. Beachten Sie bitte alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und technischen Daten, die zusammen mit diesem Gerät geliefert werden. Bei Nichtbeachtung aller nachfolgend aufgeführten Anweisungen kann es zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Unfällen kommen.

Dieses Gerät ist nicht zum Glätten, Schleifen, metallischen Bürsten oder Schneiden geeignet. Wird das Gerät entgegen der diesbezüglichen Warnung dennoch für Arbeiten dieser Art verwendet, kann dies Gefährdung und Personenschäden verursachen.

Es ist ausschließlich eigens für den vorgesehenen Einsatz hergestelltes bzw. vom Hersteller empfohlenes Zubehör zu verwenden. Die alleinige Tatsache, dass das Zubehörteil auf Ihrem Gerät befestigt werden kann, garantiert keinen vollkommen sicheren Betrieb.

Die Nenngeschwindigkeit des Zubehörs muss mindestens der auf dem Gerät angegebenen Höchstgeschwindigkeit entsprechen. Zubehör, das bei einer höheren Geschwindigkeit als der Nenngeschwindigkeit betrieben wird, kann zerstört und in die Luft geschleudert werden.

Außerdurchmesser und Stärke Ihres Zubehörs müssen sich für die spezifischen Eigenschaften Ihres Geräts eignen. Zubehör mit falschen Abmessungen kann nicht angemessen geschützt oder kontrolliert werden. Die Beschaffenheit des Zubehörs muss sich korrekt an das Spannfutter des Geräts anpassen. Zubehör mit Bohrungen der Welle, die nicht mit den Montageelementen auf dem Werkzeug

übereinstimmen, bleiben nicht im Gleichgewicht, vibrieren zu stark und können zu einem Kontrollverlust führen. **Kein beschädigtes Zubehör verwenden. Ist das Werkzeug oder das Zubehör heruntergefallen, dieses auf eventuelle Schäden untersuchen oder unbeschädigtes Zubehör installieren. Nachdem ein Zubehörartikel geprüft und installiert wurde, sollten Sie sich gemeinsam mit den anwesenden Personen in einen Sicherheitsabstand von dem rotierenden Zubehörartikel begeben und das Gerät bei Höchstgeschwindigkeit eine Minute lang leer laufen lassen. Beschädigtes Zubehör bricht im Allgemeinen während dieses Probezeitraums.**

BESONDERE SICHERHEITSHINWEISE

Weder gelösten Teilen der Abdeckung des Poliergeräts noch den Fixierungen gestatten, frei zu drehen. Alle gelösten Fixierungen sichern oder abschneiden. Die gelösten und rotierenden Fixierungen können sich um Ihre Finger wickeln oder auf dem bearbeiteten Teil verfangen.

INBETRIEBNAHME

 Spannung und Netzfrequenz müssen mit den Angaben auf dem Kennschild (1) übereinstimmen. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Stecker anschließen.

MONTAGE DES GERÄTS

Positionieren Sie die Abdeckung (7) so auf dem Getriebekasten, dass die Bohrungen mit denen des Getriebekastens ausgerichtet sind. Dann die Schrauben (5) anziehen.

HALTERUNG FÜR POLIERSCHEIBE

KLETT – SCHLEIFTELLER

1. Setzen Sie die Polierscheibe (9) in die Mitte (4);
2. drehen Sie die Polierscheibe (9) ein wenig, bis sie mit der Schraube verbunden ist;

- ziehen Sie die Befestigungsschraube der Polierscheibe dann mit dem mitgelieferten Polierscheiben-Inbusschlüssel (10) an. Die Polierscheibe sollte keinesfalls in der falschen Stellung festgezogen werden (Abb.3);
- die Gummikappe (11) mit Produkten auf Nicht-Silikonbasis schmieren;
- routinewartung: der feste Sitz der Schraube (4) des Schleiftellers muss regelmäßig mit dem mitgelieferten Schlüssel (10) überprüft werden.

POLIERSCHWAMM

Drücken Sie auf die Polierscheibe, um die Scheibe mit der Platte zu verbinden (9).

INBETRIEBNAHME

- **Einschalten:** Den Schalter (2) zum Gerätegehäuse hin schieben. Falls dieser in der EIN-Stellung arretiert werden soll, gleichzeitig die Taste (13) drücken und gedrückt halten, während Sie den Schalter (2) loslassen. Der Schalter ist hiermit arretiert.
- **Ausschalten:** Den Schiebeschalter loslassen, oder-falls dieser in EIN-Stellung arretiert ist - so darauf drücken, dass der Arretierknopf gelöst wird.

 Das Gerät dreht sich nach dem Ausschalten noch weiter.

 Nicht auf "leer" das Werkzeug, mit dem Polierkissen montiert laufen. Auf diese Weise kann das Polierkissen unterliegen Platzwunden.

EINSTELLUNG DER GESCHWINDIGKEIT

Die Einstellung der Drehzahl erfolgt auf zwei Arten: mit dem Schalter mit veränderlicher Betätigung (2), mit dem Stellrad in dem oberen Bereich der Maschine (3)

Die Einstellung mit dem Stellrad (3) beeinflusst die Einstellung mit dem Schalter mit veränderlicher Betätigung (2) und bestimmt die maximale Drehzahl des Motors.

Die Wahl der Geschwindigkeit erfolgt je nach Eigenschaften der Puffer und des zu bearbeitenden Materials.

ABNEHMEN DES ZUBEHÖRS

LHR 21III: Polierschwamm Ø 180 mm für Schleifteller Ø 150 mm
LHR 15III: Polierschwamm Ø 150 mm für Schleifteller Ø 125 mm

SCHALLPEGEL

Geräuschemissionswerte ermittelt entsprechend **EN 62841-2-4:**

		LHR 21III	LHR 15III
SCHALLDRUCKPEGEL	dB(A)	78,5	78,5
SCHALLLEISTUNGSPEGEL	dB(A)	89,5	89,5
MESSUNSICHERHEIT (K)	dB	3	3

 Tragen Sie beim Betrieb einen Gehörschutz!

VIBRATIONSPEGEL

Schwingungsgesamtwerte a_h (Vektorsumme dreier Richtungen) und Unsicherheit K ermittelt entsprechend **EN 62841-2-4:**

		LHR 21III	LHR 15III
3-ACHSEN-VIBRATIONSPEGEL	m/s^2	3.65	3.78
MESSUNSICHERHEIT (K)	m/s^2	0.40	0.42

Bei den gezeigten Pegelwerten handelt es sich um Vergleichswerte, die zu einer vorläufigen Einschätzung des Risikos für den Bedienenden während der Arbeitszeit dienen.

Für eine angemessene Einschätzung der Arbeitszeit müssen die Zeiten berücksichtigt werden, in denen sich das Gerät im Ruhezustand befindet oder ausgeschaltet ist. Diese Werte wurden anhand der Haupteinsatzgebiete des Geräts ermittelt. Wenn das Gerät für andere Aufgaben oder mit anderen Zubehörprodukten verwendet wird oder keine regelmäßigen Wartungsarbeiten durchgeführt werden, können diese Werte beim Betrieb deutlich überschritten werden.

 **Achtung!** Di angegebenen Messwerte gelten für neue Geräte. Im täglichen Einsatz verändern sich Geräusch- und Schwingungswerte.

PFLEGE DES GERÄTS

Sämtliche Eingriffe bei gezogenem Netzstecker ausführen. Das Gerät nach Verwendung sowie bei Bedarf mit Druckluft von Staub befreien. Besonders darauf achten, dass die Lüftungsschlitze des Motors sauber sind. Sonstige Eingriffe durch den Gerätenuutzer sind nicht zulässig. Für die Wartung und die periodische Reinigung der inneren Teile, z.B: Bürsten, Lager, Zahnräder usw. oder andere Arbeiten am Gerät wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle.

ENTSORGUNG (EEA-RICHTLINIE)

 **Nur für EU-Länder:** Gemäß der Europäischen Richtlinie über die elektrischen und elektronischen Geräte und deren Umsetzung in Konformität der nationalen Normen ist Elektroschrott separat zu sammeln, damit er auf umweltfreundliche Weise wiederverwertet werden kann. Wenn das Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, darf es nicht in der Umwelt freigesetzt oder zusammen mit dem Hausmüll weggeworfen werden, sondern muss bei autorisierten Recycling-Sammelzentren entsorgt werden (kontaktieren Sie die kompetenten örtlichen Behörden, um zu erfahren, wo das Produkt laut Gesetz zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Erhaltung der Umwelt bei. Eine illegale Entsorgung des Produkts hat Strafmaßnahmen zu Lasten des Gesetzesübertreters zur Folge.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären im Rahmen unserer ausschließlichen Haftung, dass das vorgestellte Gerät den wesentlichen Sicherheitsanforderungen folgender Direktiven entspricht:

2006/42/EG, 2014/30/EU; 2011/65/EU.

Die Tests/Prüfungen wurden in Übereinstimmung mit folgenden, aktuell gültigen und harmonisierten europäischen Richtlinien durchgeführt:

- EN 62841-1:2015 + AC:2015**
- EN 62841-2-4:2014 + AC:2015**
- EN 55014-1:2017 + A11:2020**
- EN 55014-2:2015**
- EN 61000-3-2:2014**
- EN 61000-3-3:2013 + A1:2019**
- EN 62233:2008 + AC:2008**
- EN IEC 63000:2018**

Vermezzo con Zelo (MI)
15/06/2022

RUPES S.p.A. a socio unico
IL PRESIDENTE
G. Valentini

Technische Unterlagen bei:

RUPES S.p.A. a socio unico
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo
20071 VERMEZZO CON ZELO (MI) - Italy

	Warning symbol/ Warning message	ISO7010 - W001
	Read instruction manual	ISO7010 - M002
	Wear eye protection	ISO7010 - M004
	Wear ear protection	ISO7010 - M003
	Wear a mask	ISO7010 - M016
	Wear a gloves	ISO7010 - M009
	CE compliant	
	EurAsian Mark	
	C-Tick Mark	
	Disposal of decommissioned	
	Insulation class II	
	Arrow	Act in the direction indicated by the arrow direction

TECHNICAL SPECIFICATIONS

TYPE	LHR 21III	LHR 15III
Ø POLISHING FOAM mm	180	150
Ø BACKING PAD mm	150	125
Ø ORBIT mm	21	15
POWER W	500	500
R.P.M. /min.	3000 ÷ 4500	3000 ÷ 5200
WEIGHT according to EPTA-Procedure 01/2003 Kg	2,70	2,60
ELECTRONIC SPEED CONTROL	•	•
INSULATION CLASS	□ / II	□ / II

The values shown are based on a nominal voltage of 230V/50Hz. In the case of voltages and frequencies of different power values may vary. Refer to the label technical specifications to the nominal values of the tool.

WARNINGS

The safety and accident prevention instructions are reported in the “**SAFETY INSTRUCTION**” booklet which is an integral part of these documents. This **operating instructions manual** indicates the additional information required for the specific use of the tool.

CORRECT USAGE

This tool is designed to be used as a polisher. Read all the warnings, instructions, indications provided on drawings and specifications supplied with this tool. Failure to comply with all the instructions provided below may cause electrical shocks, fire and/or serious injuries.

This tool is not intended to be used for smoothing, metal brushing and cutting operations. The use of this tool for unintended applications may cause hazards and injuries to people.

The tool must be used with accessories that have been specifically designed or recommended by the manufacturer. The fixing of the accessory to the tool does not guarantee a safe operation.

The rated speed of the accessories must be at least equivalent to the maximum speed specified on the tool. Using the accessories at speeds above the rated one, may cause them to break or be projected into the air.

The external diameter and thickness of the accessories must match the specifications of the tool. Accessories with incorrect dimensions cannot be adequately protected or controlled.

The configuration of accessories must match the tool. The use of accessories that cannot be perfectly fitted on the

tool may result in imbalance, excessive vibrations and in the impossibility of controlling the tool.

Do not use damaged accessories. Before use, inspect all the accessories. Inspect the supporting pads and verify there are no cracks, tears or excessive wear. If the tool or accessory has fallen, verify that it is not damaged or install a new accessory. After inspecting or installing an accessory, test the operation of the tool at maximum speed and without load for one minute, keeping at a safety distance. If the accessories are damaged, they will break during this test.

STARTING UP



Voltage and power frequency must match the data displayed on the identification plate (1). Make sure that tool is switched off before plug is connected.

TOOL ASSEMBLY

Position the cap (7) on the gearbox such that the holes for mounting the screws (5) are aligned with those on the gearbox.

ACCESSORIES ASSEMBLY

BACKING PAD (Pic 1 to Pic 4)

- Place the disc pad (9) in the centre (4);
- slightly turn the disc pad (9) until it is fixed to the screw;
- tighten the disc pad fixing screw using the supplied disc pad Allen wrench (10). Do not tighten the disc pad if it is in the wrong position.
- Lubricate the rubber shroud (11) with non-silicone based products.
- Ordinary maintenance: it 's necessary to periodically check the correct tightening of the screw (4) of the backing pad using the wrench supplied (10).

POLISHING FOAM

Apply pressure on polishing pad to join pad to plate (9).

START AND STOPPING

- **Starting:** push the lever of the switch (2) towards the body of the tool; if the tool is to be locked in the ON position, press button (11) at the same time and keep it pressed while releasing lever (2), thus locking the switch.
- **Stopping:** release the lever of the switch or, if locked in position, push the lever to release the lock button.



The tool continues to rotate after it is turned off.



Do not empty the tool with the polishing pad still mounted. In this way, the polishing pad may be subject to lacerations

SELECTING RPM

The speed can be adjusted in two ways: by means of the variable actuation switch (2), by means of the adjustment wheel fitted on the upper part of the machine (3). Adjustment by means of the wheel (3) affects the adjustment made using the variable actuation switch (2), determining the maximum speed of the motor. The speed must be selected according to the characteristics of the pads and those of the material to be machined.

ACCESSORIES DISASSEMBLY

BACKING PAD

Unscrew pad's (4-9) mounting screw using the wrench (10).

POLISHING FOAM

Remove the polishing foam used and apply the new one with pressing on the backing pad (9).

ALLOWED ACCESSORIES

LHR 21III: polishing foam Ø 180 mm for backing pad Ø 150 mm.

LHR 15III: polishing foam Ø 150 mm for backing pad Ø 125 mm.

NOISE EMISSION VALUES

Noise emission values determined according to **EN 62841-2-4**:

		LHR 21III	LHR 15III
SOUND PRESSURE LEVEL	dB(A)	78.5	78.5
SOUND POWER LEVEL	dB(A)	89.5	89.5
UNCERTAINTY (K)	dB	3	3



Use ear protection!

VIBRATION EMISSION VALUES

Vibration total values a_h (triax vector sum) and uncertainty K determined according to **EN 62841-2-4**:

		LHR 21III	LHR 15III
3 AXIS VIBRATION LEVEL	m/s^2	3.65	3.78
UNCERTAINTY (K)	m/s^2	0.40	0.42

Displayed emission values are comparative and are to be employed for a provisional assessment of the operator's risk exposure during the work period. Appropriate evaluation of work period must also include tool's idle and stop periods. These emission values represent the tool's main applications. If the tool is used for other applications, with other accessories,

or if it does not undergo regular maintenance, emission values can significantly increase during operations.



Danger! The indicated measurements refer to new power tools. Daily usage causes the noise and vibration values to change.

MAINTENANCE

All maintenance operations are carried out with the power supply disconnected.

At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air, paying particular attention to the motor ventilation slots.

No other maintenance operations must be undertaken by the user.

Maintenance and cleaning of the inner parts, like brushes, ball bearings, gears etc. or others, must be carried out only by an authorized customer-service workshop.

DISPOSAL (WEEE DIRECTIVE)



For EU countries only: According to the European Directive on Waste from electrical and electronic equipment and its implementation in conformity with national standards, exhausted electrical equipment must be collected separately, in order to be recycled in an environmentally friendly way. The product, when it reaches the end of its life, must not be dispersed in the environment or thrown away as household waste. It must be disposed at authorized recycling centres (contact your local authorities to know where to dispose of the product according to the law). The correct disposal of the product contributes to the health and preservation of the environment.

Illegal disposal of the product will entail penalties against the offenders.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We declare on our responsibility that the represented tool is in conformity with the directives:

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

The tests have been carried out in accordance with standard:

EN 62841-1:2015 + AC:2015
EN 62841-2-4:2014 + AC:2015
EN 55014-1:2017 + A11:2020
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019
EN 62233:2008 + AC:2008
EN IEC 63000:2018

Vermezzo con Zelo (MI)

15/06/2022

RUPES S.p.A. a socio unico
IL PRESIDENTE
G. Valentini

Technical file at:

RUPES S.p.A. a socio unico
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo
20071 VERMEZZO CON ZELO (MI) - Italy

RUPES S.p.A. a socio unico
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo
20071 VERMEZZO CON ZELO (MI) - Italy
Tel. +39 02 946941
Fax +39 02 94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti:
Tel. +39 02 94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: <http://www.rupes.com>

Sede legale:
Viale Bianca Maria, 13 - 20122 MILANO - ITALY